

## 賑災基金

### 審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 71 頁至第 76 頁的財務報表，該等財務報表根據第 73 頁載列的會計政策所擬備。

### 庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

### 意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

## Disaster Relief Fund

### REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 71 to 76 which have been prepared under the accounting policy set out on page 73.

### Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

### Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

## 意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零三年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

署理審計署署長歐中民

 香港審計署  
二零零三年十月十八日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

## Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2003 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

**AU Chung-man, Johnsmann**  
Director of Audit (Acting)

 Audit Commission  
Hong Kong  
18 October 2003

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2003年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS  
AND LIABILITIES AS AT  
31 MARCH 2003

	註釋 Note	2003 \$'000	2002 \$'000	
<b>資產</b>				<b>Assets</b>
在外匯基金的投資	3	<u>31,885</u>	<u>29,458</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				<b>Representing:</b>
<b>基金結餘</b>				<b>Fund Balance</b>
2002年4月1日結餘		29,458	10,606	Balance at 1 April 2002
年內盈餘		2,427	18,735	Surplus for the year
回撥在外匯基金的投資 的虧損撥備		-	117	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2003年3月31日結餘		<u>31,885</u>	<u>29,458</u>	Balance at 31 March 2003

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾  
庫務署署長  
2003年8月15日

SHUM Man-to  
Director of Accounting Services  
15 August 2003

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2002 年 4 月 1 日至 2003 年 3 月 31 日  
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS  
AND PAYMENTS FOR THE  
YEAR ENDED 31 MARCH 2003

	註釋 Note	2003 \$'000	2002 \$'000	
2002 年 4 月 1 日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2002
收入	4	21,218	26,885	Revenue
開支	5	(18,791)	(8,150)	Expenditure
年內盈餘		2,427	18,735	Surplus for the year
其他現金轉動	6	(2,427)	(18,735)	Other cash movements
2003 年 3 月 31 日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2003

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾  
庫務署署長  
2003 年 8 月 15 日

SHUM Man-to  
Director of Accounting Services  
15 August 2003

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 帳項註釋

### 1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

### 2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

### 3. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第(i)段所持有的投資。
- (ii) 在外匯基金的投資指在截至二〇〇三年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的186萬元利息。該等利息來自外匯基金在截至二〇〇二年十二月三十一日為止的年度就這些投資所獲得的168萬元回報，以及將先前由外匯基金在截至二〇〇一年十二月三十一日為止的年度保留的18萬元撥回。這項安排是根據香港特別行政區政府與香港金融管理局所簽訂的協議而訂立的。這些投資在二〇〇三年三月三十一日的市值為3,211萬元。

## NOTES ON THE ACCOUNTS

### 1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

### 2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

### 3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution.
- (ii) The *Investments with the Exchange Fund* represent the cost of investments together with interest of \$1.86 million received in the year ended 31 March 2003. The interest received is attributed to the return of \$1.68 million made by the Exchange Fund on these investments for the year ended 31 December 2002 and the release of an amount of \$0.18 million previously held by the Exchange Fund for the year ended 31 December 2001. This arrangement is determined by an agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Monetary Authority. The market value of these investments as at 31 March 2003 was \$32.11 million.

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

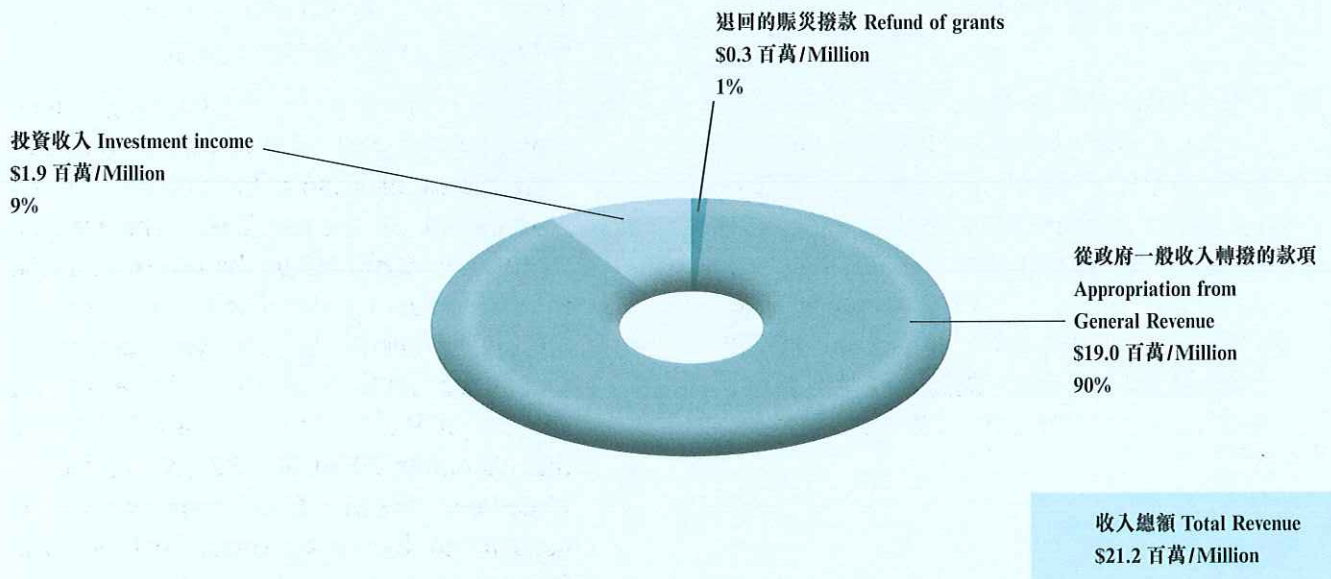
## 4. 收入

## 4. Revenue

	2003		2002	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	-	1,860	359	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	19,000	19,000	26,000	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	358	526	Refund of grants
	19,000	21,218	26,885	

### 二〇〇二至〇三年度的收入分析

### Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2003



# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 5. 開支

## 5. Expenditure

	2003 實際數額 Actual \$'000	2002 實際數額 Actual \$'000	
<b>賑濟計劃：</b>			<b>Relief programmes for:</b>
內地水災災民	10,850	2,500	flood victims in the Mainland
埃塞俄比亞旱災災民	4,760	-	drought victims in Ethiopia
非洲南部馬拉維糧荒及旱災災民	1,360	-	famine and drought victims in Malawi, Southern Africa
內地地震災民	921	-	earthquake victims in the Mainland
厄立特里亞旱災災民	900	-	drought victims in Eritrea
阿富汗難民	-	2,000	refugees in Afghanistan
阿富汗亟需援助人民	-	1,950	the most vulnerable population in Afghanistan
秘魯地震災民	-	1,700	earthquake victims in Peru
	<b>18,791</b>	<b>8,150</b>	

## 6. 其他現金轉動

## 6. Other Cash Movements

下列是收支以外其他現金轉動的項目。

These are transactions relating to cash movements other than revenue or expenditure.

	2003 \$'000	2002 \$'000	
<b>支出淨額：</b>			<b>Net payments:</b>
增加在外匯基金的投資	<b>2,427</b>	<b>18,735</b>	Increase in investments with the Exchange Fund

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

一九九四至二〇〇三各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1994 to 2003

百萬元 / \$Million

